

2015 ANNUAL REPORT



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

NADIYA PETRIV ON BEHALF OF UMA INTERNS

As we head into the twenty-fifth year of Ukraine's independence we are joined by a generation of independent Ukrainians who have never known a Ukraine without its freedom. This new generation has already left its mark in history, as the initiator of a revolution for a new and Europeanized Ukraine, free of corruption and political indifference. By utilizing their education, digital skills, and understanding of Ukraine's potential, young Ukrainians have every chance to become the pushing force behind Ukraine's brighter future! If we look through the eyes of this generation, we see a new world, one where there is no vertical hierarchy, but rather a horizontal system of connections where fellow citizens are seen as equals.

This trend of growth and awareness has not been confined within Ukraine's borders, but has spread among the youth of its Diaspora as well! Young Ukrainian-Americans have become a great example of a generation which has kept a strong connection with its Ukrainian heritage thousands of miles away from their homeland. And throughout the years, the Ukrainian Museum-Archives has continued to

support this new generation with the summer intern program for college students to work on our collections, catalog and in general learn more about Ukraine. The UMA has also had interns who do not have Ukrainian heritage but are simply interested in Ukraine and American immigration history.

As a former intern, I can state that we have the opportunity for hands-on access to historical materials from past members of the Diaspora, to review what came before and what could be – what Ukrainians believed, thought, felt and fought for. UMA interns have gone on to achieve great heights in their areas of expertise, ranging from Law, History, and Political Science to Veterinary Science, Child Development, and Microbiology, while continuing to play an active role in their Ukrainian communities. A number of interns have also become members or even founders of organizations which have worked to provide direct aid, information and support for their fellow Ukrainians. And with a generation such as this, it goes without saying that the pursuit of Ukraine's brighter future is surely worth the fight!



НАДІЯ ПЕТРІВ ВІД ІМЕНІ ІНТЕРНІВ УМА

Наближаючись до двадцять п'ятої річниці Незалежності України, не варто забувати покоління молодих українців, які ніколи не знали Україну, для якої 24 серпня не було днем її свободи. Це покоління Незалежності вже залишило свій слід в історії, як ініціатор революції задля нової та євроінтеграційної України, вільної від корупції та політичної байдужості. Використовуючи свою освіту, знання комп'ютерної техніки, та розуміння потенціалу країни, молоді українці мають усі шанси стати тією силою, яка дійсно зможе забезпечити Україні світле майбутнє! Якщо ми подивимось на світ очима цього покоління, ми побачимо країну в якій вертикальна ієрархія поступається системі горизонтальних зв'язків, де співвітчизники бачать один одного на рівні, без вищих і нижчих за статусом.

На щастя, тенденції розвитку та громадянської свідомості не зупиняються на кордоні України, але поширюються серед молоді Діаспори! Молоді українські американці стали прикладом покоління яке зберегло зв'язок зі своєю

історичною батьківщиною за тисячі миль від неї. І через роки, Український Музей-Архів продовжує підтримувати це покоління, спонсоруючи програму стажування влітку для студентів які працюють над нашими збірками, каталогують і взагалі більше дізнаються про Україну.

Як колишній інтерн, я можу сказати, що ми отримали практичний доступ до історичних матеріалів колишніх членів Діаспори, а також можливість переглянути, що було до нас і що могло бути, в що українці вірили, про що думали, що відчували і за що боролися. Інтерни УМА досягли великих висот у своїх галузях знань, починаючи від закону, історії та політології до ветеринарії, розвитку дитини та мікробіології. Навіть під час навчання, студенти продовжують грати активну роль в українській громаді, деякі навіть стали членами або засновниками українських громадських організацій, які працюють над забезпеченням допомоги, інформації та підтримки для України. З таким незалежним поколінням без сумніву можна вірити в те, що Україна має шанс і за неї варто боротися!

PRESIDENT'S REPORT

Dear Friends!

It is my pleasure to report on activities and finances of the Ukrainian Museum-Archives (UMA). 2015 was another successful year, highlighted by several key events and accomplishments advancing our mission to preserve and share Ukrainian culture and the immigrant experience. This was even more critical over the last year in light of Ukraine's continuing fight for its independence.

In the past year, the UMA hosted a number of political and community leaders in support of Ukraine. These included Senator Rob Portman, Co-chair of the Senate Ukraine Caucus, and Congresswoman Marcy Kaptur, Co-Chair of the House Ukraine Caucus. They reported on legislative initiatives to help Ukraine, especially the Ukraine Freedom Support Act, and listened to comments and recommendations from the attendees: the heads of Ukrainian, Polish, Jewish, Latvian, Lithuanian and other ethnic communities in Ohio. Rep. Kaptur also reported on her trip to Kyiv where she met with President Poroshenko and other government officials. Another important event at the UMA was a meeting of United Ukrainian Organizations President Marta Liscynesky-Kelleher, UCCA V.P. Andrew Futey, UMA Board Member Taras Szmagala, Jr. with the Cleveland Director of the American Jewish Committee Lee C. Shapiro and the AJC Director of Russian Jewish Community Affairs Sam Kliger who had just come back from Ukraine and reported on the excellent state of Ukrainian – Jewish relations and joint efforts to defend Ukraine's sovereignty against Russian aggression and to promote reforms in Ukraine.

People from different regions all over the U.S., Ukraine, Canada and other countries visited our exhibitions and events. We started 2015 with the Euromaidan exhibit to commemorate the one year anniversary of the Ukrainian Revolution of Dignity. We also held our 22nd Annual Easter Bazaar, which offered pysanka workshops and a great variety of pysanky crafted by artists from the U.S. and Ukraine. In June, the UMA welcomed artist Ola Rondiak (Terpylak), born in Cleveland to a family of Ukrainian immigrants. Her "Vinok" exhibit, filled with bright colors based on the events at the Maidan in Kyiv, kicked off the summer at UMA. Our last exhibit was dedicated to the 50th anniversary of the Plast Ukrainian scout camp "PK", located just outside of Cleveland.

The UMA campus is also growing. We successfully completed our parking lot project with the help of a \$125,000 grant from the State of Ohio, an agreement with our neighbor, and a \$50,000 contribution from the Szmagala family. This improvement will give our museum a better image and enhance our service to the community.



2015 Euromaidan Exhibit: in the center, an actual park bench from Kyiv, which was part of a barricade citizens constructed to defend themselves from government assaults during the protests in Kyiv in 2014. The bench, presented to the UMA by Senator Rob Portman, was a gift from Texan Harlan Crow.

2015 Рік, Експозиція Євромайдан – у центрі, справжня лавка з Києва, яка була частиною барикади збудованої громадянами для захисту під час протестів в Києві в 2014 році. Лавку презентував Музею Сенатор Роб Портман як дарунок від Гарлен Кроу з Техасу.

As we have for many years now, we continued serving scholars both in the U.S., Ukraine and elsewhere responding to their requests for books, publications and information. We are pleased to receive frequent "thank you" notes saying that "UMA's collection stands out as one of the very finest" or "your sharing rare publications with our library became a real treasure for us," etc.

Last year marked the 10th year of our summer intern program for college students interested in Ukrainian Culture. The program was started by Nicholas Suprunenko, who left a generous bequest to promote young people's interest in Ukrainian scholarship. We are proud that among our 50-plus interns we have three who won Fulbright scholarships. We dedicate this annual report to our young interns. We invite additional bequests to continue the program.

I want to thank all of you for your support and acknowledge the expertise and dedication of the UMA's Board, staff, volunteers and interns. As we welcome a new year, we will look for new opportunities to build on the successes of the past. We hope you will join us as we continue to further our mission and share a remarkable legacy of Ukrainian art and culture with others.

Sincerely,

Paul Burlij
President of the Board

ЗВІТ ПРЕЗИДЕНТА МУЗЕЮ

Дорогі Друзи!

Маю велику радість звітувати перед вами про події та кошти Українського Музею – Архіву (УМА). 2015 рік був ще одним вдалим роком для нашого музею, позначений кількома ключовими подіями та досягненнями, що просували нашу місію збереження та поширення української культури та досвіду іммігрантів. Наша місія стала навіть більш важливою та відповідальною на протязі останнього року в світлі запеклої боротьби України за свою незалежність.

Минулого року, УМА приймав декількох політичних і громадських діячів на підтримку України. Це були зустрічі з Сенатором Робом Портманом, Співголовою Фракційної Ради України в Сенаті США, та Членом Конгресу Марсі Каптур, Співголовою Фракційної Ради України в Палаті Представників США, котрі доповідали про законодавчі ініціативи, щодо допомоги Україні, зокрема Акту Підтримки Свободи в Україні, та заслухали коментарі і рекомендації присутніх голів етнічних громад штату Огайо – Української, Польської, Єврейської, Латвійської, Литовської та інших. Марсі Каптур також розповіла про свою подорож до Києва, де вона зустрілася з Президентом Порошенком та іншими державними урядовцями. Не менш важливою подією, що відбулася в УМА, була зустріч Президента УЗО Марти Ліщинецької - Келегер, Віце - Президента УККА Андрія Футея, Члена Ради УМА Тараса Шмагали, мол., з Директором Американського Єврейського Комітету «АЕК» Лі С. Шапіро та Директором у Справах Російсько - Єврейської Громади Семом Клігером, котрий щойно повернувся тоді з України та доповідав про чудовий стан Українсько – Єврейських взаємин та об'єднаних зусиллях по захисту суверенітету України від Російської агресії та просуванню в Україні реформ.



Completed Parking Lot Project.
Закінчений Проект Парковки.

Велика кількість людей з різних регіонів Америки, України, Канади та інших країн відвідали наші виставки та заходи. Ми розпочали 2015 рік з виставки присвяченої Євромайдану, щоб вшанувати Першу річницю Української Революції Гідності. Ми також провели наш 22-й Великодний Базар та запропонували його відвідувачам гурток з вироблення та розмалювання писанок і різноманітні писанки від митців США та України. В червні, УМА вітав в своїй оселі художницю Олю Рондяк (Терпилак), що народилася в Клівленді в сім'ї українських іммігрантів. Її експозиція «Вінок», наповнена різноманітними яскравих барв та створена за мотивами Майдану в Києві, офіційно відкрила літній сезон в УМА. Наша остання виставка була присвячена 50-й річниці Пластової оселі “Писаний Камінь”, що знаходиться поблизу Клівленда.

Територія нашого музею також збільшилася за останній рік. Ми успішно завершили наш проект з розбудови парковки з допомогою \$125,000 – фінансування гранту штагу Огайо, домовленості з власником сусіднього житлового будинку та \$50,000, що надійшли від сім'ї Шмагала. Це капітальне покращення набагато поліпшило зовнішній вигляд території УМА та підвищило якість послуг Музею громаді.

Як і на протязі багатьох років, ми продовжували служити вченим, як з США так і з України та інших країн, відповідаючи на їхні чисельні запити щодо книжок, періодичних видань та різної інформації. Ми раді часто отримувати від них листи подяки, з такими рядками як «Ваша колекція є унікальною та найкращою» або «ваші публікації стали справжнім скарбом для нашої бібліотеки» та інші.

Минулий рік був ознаменований 10-ю річницею літньої практики для студентів коледжів, зацікавлених в українській культурі. Ця програма була започаткована Миколою Супрунечком, котрий залишив щедрю спадщину для заохочення інтересу молодих людей в українській гуманітарній освіті. Ми пишаємося, що троє з наших 50-ти інтернів, стали стипендіатами відомої програми Фулбрайт. Ми присвячуємо цей річний звіт нашим молодим інтернам і запрошуємо вас до продовження фінансування цієї програми.

Я хочу подякувати всім вам за вашу підтримку а також відзначити професіоналізм та посв'яту Ради, персоналу та волонтерів УМА. Вітаючи новий рік, ми будемо продовжувати шукати нові можливості для розвитку нашого музею, будуючи наші успіхи на досягненнях минулого. Ми сподіваємося, що ви приєднаєтесь до нас, щоб разом нести нашу місію та поширювати чудову спадщину української культури та мистецтва.

З подякою,

Павло Бурлій

Павло Бурлій
Президент Ради

2015 FINANCIAL REVIEW

The UMA relies heavily on membership revenue and we are humbled and grateful by the continued support from our community. Our membership has been growing over the past few years: 2013 saw a 20% increase and 2014 an additional 8%. Membership revenues in 2015 remained on the prior year level. We are proud that the work we do is supported and valued by our members. Thank you!

We are excited to report that two key donations were awarded to the UMA in 2015. Mr. and Mrs. Taras and Katherine Szmagala, Sr. donated \$100,000 to the UMA - \$50,000 was earmarked towards the cost of the UMA parking lot and the remaining \$50,000 to begin an endowment fund for the UMA. As stated in the 2014 annual report, our goal for 2015 was to establish an endowment fund, and this donation is a great beginning. The second significant donation was from the State of Ohio Facilities Commission that awarded \$125,000 to convert the garage into a conservation lab and receiving area for new acquisitions. These grants, along with the generous support of our members and benefactors, help the UMA fulfill its mission to preserve and share Ukrainian culture and the immigrant experience.

The cost of running the UMA continues to grow as we do. As we move into another phase, building a conservation lab, the cost to maintain this new building will increase our operational costs. In addition, there are improvements that need to be made to the exterior of our wood frame building that do not fall under capital improvements, and will not allow us to search for state funding. Upcoming repairs include the back wall of the front building and repainting our front building, improving lighting in the archives, etc.

The recent improvements and successes that the UMA has seen are tempered with serious concerns. While we have been receiving annual operational support from the Cuyahoga Arts and Culture (CAC), it has decreased over time. Our current award is more than 50% less than the grant first awarded in 2008. These funds, generated by a countywide cigarette tax, may continue to decline as the revenue CAC receives declines. Still, the UMA continues to provide key services to our constituents and the overall community, with a modest operating budget.

With these concerns, we respectfully ask that you consider donating to the UMA endowment fund, apply for matching funds which might be offered by employers and, of course, increasing your annual donation.

We again are very grateful for everyone's generous support of the UMA in 2015 and your dedication to its vibrant future.

ОГЛЯД НАДХОДЖЕНЬ ТА ВИТРАТ

УМА значною мірою залежить від членських внесків, і ми вдячні за постійну підтримку з боку нашої спільноти. Доходи від членських внесків зростали у 2013 та 2014 роках на 20% і 8% відповідно. Внески у 2015 році залишилися на рівні попереднього року. Ми пишаємося тим, що наша праця підтримується та цінується членами Музею. Сердечно дякуємо!

Ми дуже раді повідомити про два важливі дарунки зроблені УМА в 2015 році. Пан Тарас та пані Катерина Шмагала подарували Музею \$100,000 - \$50,000 з яких були витрачені на проект парковки а решта \$50,000 для започаткування благодійного фонду УМА. Як ми вже зазначали в річному звіті за 2014 рік, нашою метою було започаткування благодійного фонду для нашого музею. Цей внесок став прекрасним початком цього фонду. Другим дарунком стало надходження від Комісії зі Споруд Штату Огайо в сумі \$125,000 для перебудови придбаної гаражної будівлі в лабораторію з консервації та нових музейних надходжень. Такі гранти, разом з щедрою підтримкою членів та благодійників, допомагають УМА виконувати свою місію по збереженню та просуванню української культури та досвіду іммігрантів.

Витрати на утримання УМА продовжують зростати пропорційно зростанню нашого музею. Разом з будівництвом нової лабораторії, яка нам дуже необхідна, ростуть наші операційні витрати. До того ж, нам конче необхідно відремонтувати та пофарбувати дерев'яні зовнішні стіни основної будівлі та освітлення в будинку архівів, а такі витрати не підпадають під капітальні і це унеможлиблює отримання державного гранту.

Останні досягнення та успіхи УМА поєднані з певними фінансовими переживаннями. Не дивлячись на те, що нам щорічно надавали операційну фінансову підтримку Cuyahoga Arts and Culture (CAC), їхня допомога зменшувалася щороку. Сума нашої теперішньої підтримки вдвічі менша за ту, що ми вперше отримали в 2008 році. Цей фонд, що утворюється від надходжень з цигаркового податку району, постійно зменшується, але УМА продовжує надавати свої послуги громаді в межах дуже помірною бюджету.

Ми ділимося своїми проблемами з вами, і щиро просимо вас розглянути можливість внесків у благодійний фонд УМА, скористатися нагодою перерахування роботодавцями сум рівних вашим внескам, а також збільшити ваші членські внески.

Ми щиро дякуємо за щедрю підтримку кожного в 2015 році та вашу відданість яскравому майбутньому УМА.

UMA SUMMER INTERNS

- Lydia Apostoluk Ohio State University
Vanderbilt University
Ukrainian Catholic University
- Stefan Apostoluk..... University of Cincinnati
- Roksolana Balukh University of Toledo
- Erica Boyko Ohio University
- Alexandra Fedynsky University of Notre Dame
Ukrainian Catholic University
- Michael Fedynsky..... University of Notre Dame
Ukrainian Catholic University
- Paul Fedynsky St. Mary's College of Maryland
Ukrainian Catholic University
- Alexandra Holowatyj..... St. Mary's College,
University of Notre Dame
- Oleh Holowatyj Chesterland Culinary School
- Ann Jaskiw Brown University
- Michael Jaskiw Harvard University
- Seamus Kelleher Ohio State University
Ukrainian Catholic University
- Bohdana Komichak Ohio University
- Larissa Kopystynsky..... Loyola University of Chicago
- Maksym Kostryk Miami University of Ohio
- Lukash Kowcz Kent State University
- Adrian Laluk..... Boston University
Fordham University
- Alexander Laluk..... Gannon College
- Oksana Mahlay-Pasakas... Ohio State University
- Andrew Mironovich University of Notre Dame
- Leo Mironovich University of Notre Dame
- Melanie Mironovich..... Ohio State University
University of Notre Dame
Ukrainian Catholic University
- Kathleen Murphy Marquette University
- Nadiya Petriv Ohio State University
- Nestor Semenyuk Miami University of Ohio
- Pavlo Stasiouk..... Brunswick H.S.
- Catherine Stecyk University of Notre Dame
Ukrainian Catholic University
- Michael Stecyk University of Notre Dame
Ukrainian Catholic University
- Yuliya Tvardovska Lehigh University
- Yuliya Vanchosovych..... Ohio State University
- Bohdana Zborovska University of Cincinnati
- Solomiya Zborovska..... Ohio State University



Alexandra Fedynsky and Roksolana Balukh at the West Side Market
Олеся Фединська та Роксолана Балух на Вест Сайд Базарі



Michael Fedynsky, Andrew Mironovich, and Michael Stecyk converting the garage to useable space. Михайло Фединський, Андрій Миронович та Михайло Стецик перетворюють гараж в корисне приміщення.



Congresswoman Marcy Kaptur and Lukash Kowcz
Член Конгресу США Марсі Каптур і Лукаш Ковч



Michael Fedynsky speaking at the UMA sponsored Euromaidan Journalist Collective event. Виступ Михайла Фединського на зустрічі Об'єднаних Журналістів Євромайдану, за підтримки УМА.



Yuliya Vanchosovych - Юлія Ванчосович



Sen. Rob Portman greeting UMA intern Nadiya Petriv along with Board member Yuriy Jaskiw. Сенатор Роб Портман вітає інтерна УМА, Надію Петрів, та Члена Ради УМА, Юрія Яськіва.



Pavlo Stasiouk cataloguing at the UMA Павло Стасюк – працює з каталогом УМА



Nestor Semeniyuk - Нестор Семенюк

“I have been exposed to vast collections of resources at the UMA, which led me to become more curious about our history and cultural heritage; and the whole experience furthered my sense of connection to Ukraine and other Ukrainians.”

- **Lydia Apostoluk**

«Я мала можливість працювати з величезними колекціями УМА, які спонукали мене до більшого пізнання нашої історії та культурної спадщини; та увесь досвід практики приєднав мене ще більше до України та українців»

- **Лідія Апостолок**

“Working at the UMA was a great way to be exposed to the immense amount of resources available at the museum. The amount and variety of historical documents and artifacts available is incredible. I always have, and will continue to, encourage people to stop by the UMA when they travel to Cleveland to explore Ukraine’s rich culture and history.” - **Solomiya Zborovska**

«Стажування в УМА, було чудовою можливістю доторкнутися до несяжної кількості матеріалів Музею. Кількість і різноманітність історичних документів та артефактів є неймовірними. Я завжди заохочувала і буду продовжувати заохочувати людей відвідати УМА, коли вони приїждять до Клівленда, щоб ознайомитися з багатством українських культури та історії» - **Соломія Зборовська**



Yuliya Tvardovska, Lydia Apostoluk, Solomiya Zborovska, Hennadiy Ivanushchenko (archivist from Ukraine), Roksolana Balukh, Stefan Apostoluk, and Bohdana Zborovska
Юлія Твардовська, Лідія Апостолок, Соломія Зборовська, Геннадій Іванущенко (архівіст з України), Роксолана Балух, Стефан Апостолок і Богдана Зборовська



Roksolana Balukh and Pavlo Stasiouk representing the UMA at the 50th anniversary of the Plast camp site Pysanyi Kamin. Роксолана Балух та Павло Стасюк представляють УМА на святкуванні 50-ї річниці Писаного Каменя.



Bohdana Zborovska, Solomiya Zborovska, Lydia Apostoluk, Yuliya Tvardovska, Stefan Apostoluk
Богдана Зборовська, Соломія Зборовська, Лідія Апостолук, Юлія Твардовська і Стефан Апостолук



Melanie Mironovich
Меланія Миронович



Seamus Kelleher speaking at the Euromaidan Journalist Collective event.
Виступ Шеймеса Келегера на зустрічі Об'єднаних Журналістів Євромайдану



"Walking through the stacks of journals, books, newsletters, and articles, as well as the memorabilia and artifacts, always left me feeling proud. Here, in this house of tangible history, is a mere snapshot of who I am, where I came from, and what I believe in. My favorite memories were when I discovered an object that turned back time - a photograph, a story, an article - reintroducing me to a place that I've been to before or currently go. The emotions were striking; I couldn't help but smile

knowing that a Ukrainian-American place that I have known for my entire life has been in existence long before I've been around, and perhaps with my help, long after as well." - **Leo Mironovich**

«Подорожуючи купами журналів, книжок, газет, статей, та інших пам'ятних речей, переповнювався почуттям гордості. Тут, в будинку реальної історії, зберігаються фрагменти того, хто я є, звідки я, і в що я вірю. Моїми улюбленими епізодами практики були, коли я знаходив якийсь предмет, який повертав назад час – чи то фотографію, чи якусь історію, або статтю, і що заново знайомив мене з місцем де я був до цього або куди прямую зараз. Емоції захлинали мене – я не міг утриматись від радісної посмішки знаючи, що Україно – американське місце, яке я знав все своє життя, існувало задовго до мого народження, і сподіваюсь, що за моєї підтримки буде продовжувати існувати і далі ще довго» - **Левко Миронович**



Alexandra Fedynsky and Erica Boyko
Олесья Фединська та Еріка Бойко



Alexander Laluk and Leo Mironovich
Олександр Лялюк та Левко Миронович



left to right: Michael Fedynsky, Maksym Kostryk, Daniel Moysaenko, Seamus Kelleher, and Michael Stecyk at the UMA. Зліва на право: Михайло Фединський, Максим Кострик, Данило Моїсеєнко, Шеймес Келегер та Михайло Стецик в приміщенні УМА.



Many interns participated in other Ukrainian organizations. Interns Alexandra Fedynsky, Bohdana Zborovska, Yuliya Vanchosovych, Solomiya Zborovska and Roksolona Balukh at the Cleveland dance group Kashtan. Багато наших інтернів приймали участь в інших українських організаціях - Олеся Фединська, Богдана Зборовська, Юлія Ванчосович, Соломія Зборовська та Роксолана Балух в гурті танцюристів Каштан.



Melanie Mironovich, Seamus Kelleher, Maksym Kostryk and Nestor Semenyuk greet Congresswoman Marcy Kaptur. Меланія Миронович, Шеймес Келегер, Максим Кострик, Нестор Семенюк вітають Члена Конгресу США Марсі Каптур



Michael Fedynsky
Михайло Фединський



Solomiya Zborovska,
Соломія Зборовська



"At the UMA, we have the opportunity for hands-on access to historical materials from past members of the diaspora, to review what came before and what could be – what Ukrainians believed, thought, felt and fought for."
- **Adrian Laluk**



«В УМА, ми отримали прямиий доступ до історичних матеріалів діаспори, доторкнулися до того, що вже відбулося або могло б відбутися, в що вірили українці, про що думали, що відчували, та за що боролися» - **Адріян Лялюк**

Pictured to the left: Michael Stecyk building boxes at the UMA. Михайло Стецик впорядковує коробки в приміщенні УМА.

"One particularly strong memory I have from my time as an intern at the UMA was when we came across a book from the early 20th century about Ukrainian resistance movement. The book's cover was a false one, made to look like a children's book, but the first several pages were patriotic messages and warnings to keep the document hidden from the authorities. The amount of rare historical artifacts available right here in Cleveland is genuinely impressive!" - **Michael Stecyk**

«Одним з особливих епізодів моєї практики в УМА був, коли ми натрапили на книжку початку 20-го століття про український повстанський рух. Обкладинка книжки була замінена на обкладинку з якоїсь дитячої книжки і перші сторінки включали патріотичні звернення та заклики та попередження про переховування цього документу від влади. Кількість рідкісних історичних артефактів доступних прямо тут в Клівленді щиро вражає» - **Михайло Стецик**

2015 DONATIONS

Every effort is made to recognize our generous donors through our newsletters & this annual report.
Please notify us if a correction is needed.

\$50,000+

Mr. & Mrs. Taras Szmagala, Sr.
SP TREMONT, LLC

\$10,000+

Cuyahoga Arts & Culture

\$5000 - \$10,000

The George W. Codrington Foundation
Eaton Corporation
The Ukrainian Heritage Foundation
Mr. Roman Wasylyszyn

\$1000 - \$4999

Mr. Yaroslav Bihun
Mr. & Mrs. Geoffrey & Helen Greenleaf
Dr. & Mrs. Andrew M. Hruszkewycz
Ms. Helen Jarem & Mr. Taras Szmagala
Self Reliance (NY) Federal Credit Union

\$500 - \$999

Mr. & Mrs. Roman & Ivanna Bodnaruk
Ukrainian Chorus "Dnipro"
Mr. Michael G. Dobronos, Esq.
Mr. & Mrs. Alexander & Alexandra Fedynsky
Mr. & Mrs. George & Christine Fedynsky
Mr. Peter Fedynsky
Goldman, Sachs & Co.
Dr. & Mrs. Alex & Daria Jakubowycz
Mr. & Mrs. Mark & Daria Jakubowycz
Mr. & Mrs. Andrew & Tania Jarosewich
Dr. George E. Jaskiw
Dr. & Mrs. Bohdan & Ilse Kupczak
Charles Stewart Mott Foundation
Mr. & Mrs. George & Myra Oryshkewych
Mr. Andrew Pankiw
Mr. Steve J. Popovich
Ms. Donna M. Soroczak
Ms. Myroslawa Tesluk
Ms. Elaine Woloshyn & Mr. Richard Stahl
Mr. & Mrs. Gregory & Mary S. Zenczak
Mr. & Mrs. Stephen & Patricia Zenczak

\$250 - \$499

Bank of America Foundation
Dr. & Mrs. Volodymyr & Lydia Bazarko
Mr. & Mrs. Steven & Vera Beggs
Mr. Timothy A. Boyko
Mr. & Mrs. Paul & Katherine Burlij
Dr. Bohdan R. Czepak
Dr. & Mrs. Yuri & Irena Deychakiwsky
Mr. & Mrs. Laurence & Lucinda Fedak
Mr. & Mrs. Ihor & Maria Fedkiw
Mr. John G. Fedynsky
Mr. & Mrs. Oleh & Hany Holowatyj
Dr. & Mrs. Zenon & Myroslawa Holubec
Dr. & Mrs. George & Elizabeth Kalbous
Mr. & Mrs. Nestor & Nina Kostryk
Mr. & Mrs. Zenon & Dozia Krislaty
Ms. Kristina Kwartsyana
Mr. & Mrs. Jaroslav & Alla Leshko
Mr. George Sam Lishchuk
Lubrizol Foundation
Drs. Taras & Natalia Mahlay
Dr. & Mrs. Osyp & Anne Martyniuk
Mr. & Mrs. Nicholas & Olga Melnik
Ms. Arcadia H. Melnyk
Mr. & Mrs. Myron S. & Irene Pakush
Mrs. Jaroslava Panchuk
Dr. & Mrs. Bohdan & Christina Pichurko
Mr. & Mrs. George & Areta Polansky
Dr. Boris Rakowsky
Drs. Jeremy & Christine Rakowsky
Dr. & Mrs. Nestor & Anisa Shust
Mrs. Bohdanna Slyz
Ms. Nancy J. Stecyk
Thompson Hine LLP

Dr. & Mrs. Stephan & Tamara Tymkiw
Mr. Victor J. Wasylina
Mr. & Mrs. Myron & Oresta Zadony
Mr. & Mrs. Stephen & Irene Zenczak
Mr. Roman Zorij

\$100 - \$249

Mrs. Mollie E. Alstott
Mr. & Mrs. Stefan & Natalia Apostoluk
Mr. & Mrs. Michael & Lydia Balahutrak
Mrs. Kateryna Bebko
Rev. Deacon Donald & Jean Billy
Mr. & Mrs. Hans & Mariya Bloom
Dr. & Mrs. Myron & Martha Bodnar
Dr. & Mrs. Eugene & Elizabeth Boychuk
Judge & Mrs. Christopher & Roberta Boyko
Brotherhood of St. Vladimir's
Mr. & Mrs. Ivan & Olya Czerkas
Dr. & Mrs. Dionisij & Oksana Demianczuk
Mrs. Nadia Deychakiwsky
Oksana Pronych & Nicholas Deychakiwsky
Mr. & Mrs. Michael & Tanya Dobronos
Mr. & Mrs. Christian Dubas
Dr. & Mrs. Vladimir & Natalia Dubchuk
Mr. & Mrs. Bohdan & Christine Dziuk
Dr. Dmytro Farion
Drs. George & Kelly Fedoriw
Mr. & Mrs. Andrew & Christine Fedynsky
Ms. Maria Fedynsky
Judge & Mrs. Bohdan & Myroslava Futey
Ms. Valentina Gluch
Dr. & Mrs. Walter & Luda Grossman
Dr. & Mrs. George & Oksana Hodowanec
Dr. & Mrs. Nicholas & Dzwinka Holian
Mr. & Mrs. Theodosij & Lucia Hryciw
Mrs. Olha Ilczyszyn
Mr. & Mrs. Gennadiy & Mariya Ivankiv
Mr. & Mrs. Terrence & Katia Kaiser
Ms. Olga Kalushka
Ms. Alex Kaluszyk
Mr. & Mrs. Boris & Anastasia Kaluszyk
Mr. & Mrs. Peter Kaluszyk
Mr. & Mrs. George & Vera A. Kap
Ms. Anizia Karmazyn
Mr. & Mrs. Sean & Marta Kelleher
Mr. & Mrs. Walter & Luba Keske
Mrs. Sally Conway Kilbane
Dr. Alexander A. Klos
Mr. & Mrs. Bohdan & Vera Knianicky
Ms. Marta Kolomayets & Danylo Yanevsky
Mr. & Mrs. Stephen Komarjanski
Mr. & Mrs. Michael & Daria Komichak
Mr. & Mrs. Marko & Eugenia Korlatowych
Mr. Ihor Kowalysko
Mr. Michael Kowalysko
Mr. & Mrs. Roman & Alexandra Kowcz
Mr. & Mrs. Jaroslav Krasniansky
Mr. Bohdan M. Krislaty
Mrs. Maria Krislaty
Mr. & Mrs. Alexander & Maria Krychuk
Ms. Dzwinka Kryshyalowych
Dr. Adriana R. Krywiak
Dr. & Mrs. George & Daria Kulchytsky
Mr. & Mrs. Levko & Aretka Kulchytsky
Ms. Ksenia Kuzmycz
Mr. & Mrs. Myron & Natalka Kuzyk
Dr. & Mrs. Michael & Marta Laluk
Mr. & Mrs. Roman & Theresa Liscyenesky
Mr. & Mrs. Wasyl & Wira Liscyenesky
Mr. & Mrs. Bohdan Liszniansky
Dr. & Mrs. Ihor & Iryna Mahlay
Mr. & Mrs. Oleh & Natalia Mahlay
Mr. & Mrs. Wayne Malz
Rev. Theodore Marszal
Mr. & Mrs. Zenon & Natalie Miahky
Mr. & Mrs. Roman & Adriana Mironovych
Mr. Adam Misztal
Mr. & Mrs. Frank & Vera Molls

Ms. Marta Mudri
Mrs. Larissa Muzyczka
Mr. & Mrs. John & Vera Nahornyj
Rev. & Mrs. John R. Nakonachny
Dr. & Mrs. Taras Napora
Mr. & Mrs. Ihor & Stephanie Olijar
Mr. & Mrs. Eugene & Oksana Pakush
Dr. & Mrs. Rodion & Orysia Palazij
Mr. & Mrs. Bohdan & Kwitoslawa Paschyn
Mr. & Mrs. Andrij & Lida Pawlyszyn
Mr. & Mrs. Alexander & Toni Pohulij
Ms. Kristina L. Rus
Mr. Leo J. Samokieszyn
Dr. Michael Samotowka
Mrs. Daria Samotulka
Mr. & Mrs. Doug & Pam Seeley
Rev. & Mrs. Jeffrey & Natalia Smolilo
Mr. Miroslav Sopka
St. Josaphat Ukrainian Catholic Cathedral
Mr. & Mrs. Walter & Dora Storozynsky
Dr. Joanna Sym Lipsky
Dr. & Mrs. Mark & Christine Terpylak
Ukrainians Keeping in Touch
Mr. Orest Wasyluk
Mr. & Mrs. Myron & Mary Wasylina
Ms. Irene A. Zawadiwsky
Dr. Andrew Zwarun

\$50 - \$99

Ms. Vera Andrushkiw
Mr. & Mrs. Myron & Marusia Antoniw
Mr. William G. Arthrell
Mrs. Stefania Balahutrak
Mrs. Wolodymyra Basladynsky
Dr. Ihor Bemko
Mr. & Mrs. Oleh & Neala Bendiuk
Mr. Walter Benitt
Mr. & Mrs. Myron & Helen Bilynsky
Mrs. Jennie H. Bochar
Ms. Marie Bohuslawsky
Mr. John H. Bundy
Ms. Olga Carey
Ms. Irene Choma
Mr. & Mrs. Michael & Luba Darmochwal
Mrs. Olha Demjanczuk
Mr. & Mrs. Nick & Kathy Dolbin
Mr. & Mrs. Victor & Andrea Dolbin
Mr. & Mrs. Walter & Helen Dolbin
The Federated Church
Mr. Roman Fedkiw
Ms. Georgiann G. Franko
Mr. & Mrs. Adrian & Marta Halarewicz
Mr. & Mrs. Orest & Christine Hanas
Dr. & Mrs. John & Gail Holian
Mr. & Mrs. Jaroslav & Marta Hruszkewycz
Drs. Mykola & Linda Hryhorczuk
Mr. & Mrs. George & Olga Kamoutsis
Mr. Pavlo Karpin
Mr. & Mrs. Zenon & Hilde Kniahynyckyj
Mr. & Mrs. Ihor & Oksana Koval
Mrs. Marta M Kowcz
Mr. & Mrs. Taras & Marichka Kowcz
Mrs. Halyna Kozij
Mrs. Oksana Kraus
Mr. & Mrs. Steven & Jean Kravec
Dr. & Mrs. Myron Kuropas
Ms. Larysa Kurylas
Mr. & Mrs. Ihor Kushmeliuk
Mr. & Mrs. Bohdan & Oksana Kuzyszyn
Mr. & Mrs. Walter & Luba Lendel
Mr. & Mrs. Howard & Sue Maier
Ms. Marie Malanchuk
Mr. Andrew Martyniuk
Mr. Bruce Mavec
Mr. & Mrs. Bohdan & Irene Milan
Mr. & Mrs. John & Luba Mudri
Mr. & Mrs. Orest & Maria Nebesh

Mr. Walter Paliwoda
Ms. Romana Peluszkewycz
Mr. & Mrs. James & Nancy Petro
Mr. Ted Petryszyn
Ms. Tamara Polansky
Mr. & Mrs. I. Paul & Nancy Prysiazny
Mr. & Mrs. Roman & Daria Rakowsky
Ms. Tamara Rivak
Ms. Lyudmyla Rozumna
Mr. & Mrs. Bohdan & Joyce Samokyszyn
Mr. & Mrs. Volodymyr Shtokalo
Mr. & Mrs. Jeffrey Shuran
Ms. Lisa Shyika Shrubowich
Dr. & Mrs. Orest Stecyk
Mrs. Maria O. Terpylak
Ms. Laurel Tombazzi
Mr. & Mrs. Stephen & Deborah Tymcio
Mr. & Mrs. Andriy Voyetskiy
Ms. Olga Voytkiv
Mr. & Mrs. Andriy Vozniy
Mr. & Mrs. Marion & Lydia Vyrsta
Mr. & Mrs. Serhiy & Halyna Zadko

up to \$49

Mrs. Maria Antoniw
Mr. & Mrs. Eugene & Olena Apostoluk
Mr. & Mrs. Bohdan & Olga Baleshta
Mr. Nick Bartkiw
Ms. Olha Czmola
Mr. & Mrs. Andrew & Lydia Demjanczuk
Ms. Audrey S. Fedak
Mrs. Daria Fedoriw
Mr. Michael Fedynsky
Ms. Luba Gawur
Dr. David J. Goldberg
Mr. & Mrs. Zenon & Areta Golembiowski
Mr. Martin Griffith
Ms. Linda Haas
Ms. Lidia R. Karmazyn
Mr. & Mrs. William & Eileen Kessler
Ms. Larissa Korth
Mr. & Mrs. Thomas & Stephanie Korth
Mr. & Mrs. Steven & Tetiana Kosmos
Ms. Aniza A. Kraus
Mrs. Hannah P. Kuchar
Mr. & Mrs. Mikhail & Ivanna Kurdoba
Mr. Volodymyr Kushnir
Mr. Steven J. Kuzniak & Family
Mr. George Lewycky
Mrs. Lubomyra Lobur
Mr. & Mrs. Petro & Taisa Mahlay
Mr. & Mrs. Liubomir Makoida
Mr. & Mrs. Michael & Olga Migielicz
Ms. Irene Misko
Mrs. Maria Mudrak
Mr. & Mrs. William & Romana Murmann
Ms. Betty Marie Nassif
Mr. & Mrs. John & Alice Olenchuk
Mrs. Tanya Osadca
Mr. & Mrs. Emil & Irene Pavlyshyn
Mr. & Mrs. Mark & Martha Rhea
Mr. & Mrs. Donald & Dolores Roshetko
Mr. & Mrs. Markian Rozmarynowycz
Mr. & Mrs. Walter & Nina Samijlenko
Mrs. Orysia Sawchak
Ms. Nina Sikora
Ms. Natalie Simms
Mr. Anatole Siry
Mrs. Larissa Stecyk
Mr. Michael A. Stecyk
Mrs. Olenka Toporowych
Ms. Roksolana Toporowych
Mr. Taras Toporowych
Mrs. Olha Vanchosovych
Ms. Martha J. Wiegand
Dr. & Mrs. Michael & Carole Wronkovich

2015 OTHER SUPPORT

In Memoriam

<i>Alexander and Lidia Anikienko</i>	
Dr. and Mrs. Walter and Luda Grossman	\$150.00
<i>Bohdan Kowcz</i>	
Mrs. Oksana Kraus.....	\$25.00
Mr. Taras Toporowych.....	\$25.00
<i>Deceased members of "Dnipro"</i>	
Ukrainian Chorus "Dnipro"	\$500.00
<i>Dmytro Stecyk</i>	
Dr. and Mrs. Orest Stecyk	\$25.00
<i>Dr. Alexandra Melnyk</i>	
Mr. and Mrs. Mark and Daria Jakubowycz	\$125.00
Mrs. Marta M Kowcz.....	\$25.00
<i>Dr. Mykola Deychakiwsky</i>	
Dr. and Mrs. Yuri and Irena Deychakiwsky.....	\$100.00
<i>Erik Steciak</i>	
Mr. and Mrs. John and Luba Mudri.....	\$50.00
<i>Eugene Palka</i>	
Dr. and Mrs. Taras Napora	\$100.00
<i>Josephine Paliwoda</i>	
Mr. Walter Paliwoda.....	\$25.00
<i>Judge Andrew Boyko</i>	
Judge & Mrs. Christopher & Roberta Boyko.....	\$100.00
<i>Millie & George Arthrell</i>	
Mr. William G. Arthrell.....	\$50.00
<i>Myron Bebko</i>	
Mrs. Kateryna Bebko.....	\$100.00
<i>Patricia Boyko</i>	
Mr. Timothy A. Boyko.....	\$100.00
<i>Peter Balahutrak</i>	
Mrs. Stefania Balahutrak	\$25.00
<i>Rostyslav Melnyk</i>	
Mr. and Mrs. Mark and Daria Jakubowycz	\$125.00
Mrs. Marta M Kowcz.....	\$25.00
<i>Semen Krislatyj</i>	
Mr. Bohdan M. Krislaty	\$50.00
<i>Sophia Melnyk Buryj</i>	
Mr. and Mrs. Steven and Vera Beggs.....	\$400.00
<i>Stephan and Anna Stoyko</i>	
Rev. Theodore Marszal.....	\$100.00
<i>Stephen Kuropas</i>	
Dr. and Mrs. Myron Kuropas.....	\$50.00

Every effort is made to recognize our generous donors through our newsletters & this annual report. Please notify us if a correction is needed.

2015 FINANCIAL STATEMENTS

BALANCE SHEET

Assets

Checking/Savings Accounts.....	\$ 109,704.32
Accounts Receivable.....	6,073.28
Other Current Assets	83,152.55
Fixed Assets	
(Land/Buildings net of Depreciation).....	\$ 1,025,132.73
Total Assets.....	\$ 1,224,062.88

Liabilities & Equity

Current Liabilities.....	\$ 78,032.70
Mortgage.....	45,783.98
Total Liabilities.....	\$ 123,816.68
Total Equity	\$ 1,100,246.20
Total Liabilities & Equity	\$ 1,224,062.88

PROFIT & LOSS STATEMENT

Income

Membership Dues.....	\$ 39,642.00
Operating Donations/Misc.....	5,860.70
Foundation Grants.....	18,995.00
Cuyahoga Arts & Culture	15,433.00
Gift Shop	28,224.94
Rental Income	6,000.00
Special Events.....	7,500.00
Miscellaneous Income.....	1,234.02
Capital Fund.....	200,000.00
Total Income.....	\$ 322,889.66

Expenses

Salaries and Benefits.....	\$ 84,624.74
Gift Shop	11,648.16
Occupancy (Fac. Maint. & Utilities.....)	21,323.37
Administration.....	17,143.75
Events	3,547.67
Archival Ops. and Collections	1,795.89
Interest and Bank Charges.....	4,544.28
Construction Fees.....	189,092.22
Unrelated Business Income Tax.....	1,539.00
Total Expenses.....	\$ 335,259.08
Net Operating Income	\$ -12,369.42



UKRAINIAN MUSEUM-ARCHIVES

Український Музей-Архів

1202 KENILWORTH AVENUE

CLEVELAND, OHIO 44113

TEL. 216-781-4329

WWW.UMACLEVELAND.ORG

OUR MISSION:

To preserve and share Ukrainian culture and the immigrant experience.

All donations are tax-deductible.



Ukrainian Museum-Archives is generously funded by Cuyahoga County residents through Cuyahoga Arts and Culture

Director Emeritus and Resident Scholar

Andrew Fedynsky

Staff

Taras Szmagala, Sr., Executive Director

Aniza Kraus, Curator

Walter Ciszewycz, Merchandise Manager

Board of Directors

Paul Burlij, President

Dr. Bohdan Czepak

Mike Dobronos, Development Chair

Andrew Fedynsky

Dr. Zenon Holubec, Treasurer

Dr. George Jaskiw

Kristina Kvartsyana, Secretary

Mike McLaughlin

Dr. Borys Pakush

Nancy Stecyk, Collections Chair

Advisors

Marta Mudri

Dr. George Kalbous

Dr. Natalie Kononenko

Ihor Kowalysko

Janis Purdy

Elaine Woloshyn

On the cover: Bohdana Zborovska, Maksym Kostryk, and Seamus Kelleher at the UMA
Богдана Зборовська, Максим Кострик і Шеймес Келегер в приміщенні УМА

*The UMA thanks the following for their photographic contributions to this Annual Report:
Walter Ciszewycz, Adam Misztal and Cleveland Maidan Association*